

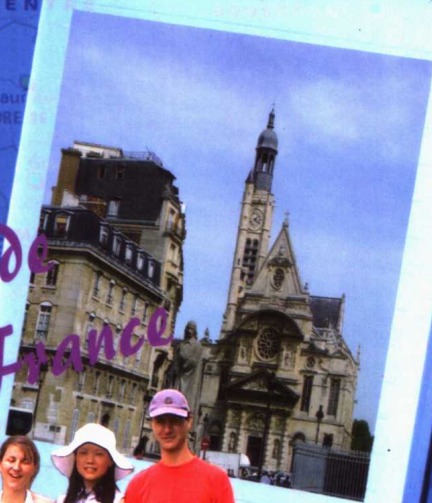
■顾东东 曲悦■主编

Ecrits des Etudiants Chinois en Europe

欧洲留学生手记

—法国卷—

Volume de
France



東華大學出版社

欧洲留学生手记

Ecrits des Etudiants Chinois en Europe

法 国 卷

Volume de France

主编 顾东东 曲 悦

 東華大學出版社

二〇〇四年七月·上海

图书在版编目(CIP)数据

欧洲留学生手记. 法国卷/顾东东, 曲悦主编. —上海: 东华大学出版社, 2004. 6

ISBN 7-81038-837-1

I. 欧… II. ①顾…②曲… III. ①留学生教育—概况—法国②出入境管理—概况—法国 IV. G649.508

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 057532 号

欧洲留学生手记——法国卷

顾东东 曲悦 主编

东华大学出版社出版

上海市延安西路 1882 号

邮政编码: 200051 电话: (021) 62193056

网址: <http://www.studiocurio.com>

电子信箱: edit@studiocurio.com

新华书店上海发行所发行 通州市印刷总厂有限公司印刷

开本: 850×1168 1/32 印张: 11 字数: 246 千字

2004 年 8 月第 1 版 2004 年 8 月第 1 次印刷

印数: 0001—5000

ISBN 7-81038-837-1/G · 77

定价: 18.00 元

序

Avant propos

“留学”，一个熟悉而又陌生的词；“留学生”，一群陌生而又熟悉的人。

今日，也许你还神往着留学生活；明日，也许你的兄弟姐妹、你的同学朋友、或者就是你自己，也成为了其中一员。

从容闷在耶鲁大学苦读，西方大学中第一次出现华夏子孙的身影，到当代中国留学生在全球 100 多个国家的大学校园中遍布足迹。他们留下了很多难忘的记忆。而今，我们所记录的就是当代留学生自己的生活。

从中学生、大学生，到硕士生、博士生乃至博士后，他们来自祖国肥沃的东三省、富饶的江南、神秘的云贵高原。他们在法国的各级学校、研究所，以自己的智慧和刻苦为祖国争光。他们在热闹的宿舍里，在安静的出租房中，啃着书本和面包，度过了生命中最重要的那些岁月。在法兰西这个有着悠久历史文化和最新时尚魅力的国家，留下了他们的点点滴滴。

从 1919 年，首批留法勤工俭学的中国青年 89 人抵达马赛。中国学子赴法留学的过程就一直没有中断过。在他们之中，既有林风眠、冼星海、严济慈、徐悲鸿、巴金、傅雷、钱三强、周恩来、邓小平、陈毅等影响中国思想、社会、文艺的杰出代表；更有在各条战线上奋斗的中流砥柱。我们相信，当代的留法学生，也必将为中国的发展作出自己的贡献。

序

留学法国,在最近几年重新成为留学领域中的热点,从几年前总共一两千人到现在每年几千人赴法,发展的速度可见一斑。此次,我们通过来自祖国各地,在法兰西不同地方学习和工作、或已学成回国的留学生和准留学生们自己的话,把自己最真实的经历记录下来,让大家最真切地感受到留学生活的酸甜苦辣;让你也感觉到是其中一员,听到相同的心跳,呼吸到同样的气息。

为了让广大同胞更真切地了解留学生活的各个方面,我们的文章以留学过程为序,并辅以各式说明;因而,对于那些即将出国的朋友,亦能提供不少实实在在的帮助。

当您带着她来到法兰西的土地,您就会碰到书中的各式人物。到时候,可别忘记让他们给你签个名哦。同时,您也可以访问克丽奥工作室网站 [www. StudioCurio. com](http://www.StudioCurio.com),以获得更多随时更新的信息。我们也将定期组织作者、编者和出版者与大家做面对面的交流。欢迎大家提出宝贵建议。

顾东东 曲悦
西子湖畔 塞纳河边
二〇〇四年七月

目 录

Contenues

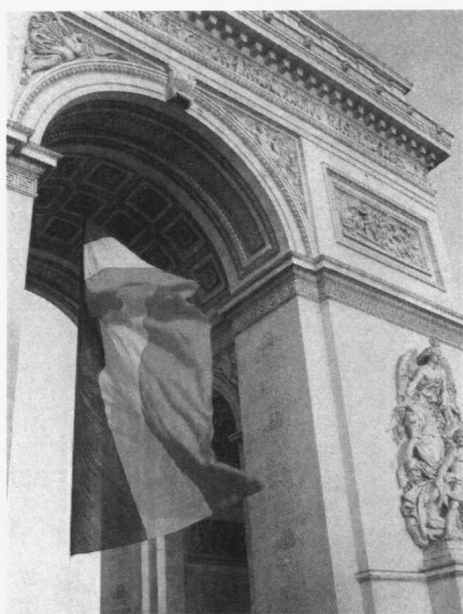
引子.....	1
第一章 向往法兰西.....	2
第一节 走向法兰西	4
跋涉在异国的街头.....	4
第二节 留学法国,为了什么?	11
留法,请三思.....	14
塞纳的水啊,一直不停流.....	22
第三节 我要学法语	23
法语概述	23
初学注意事项	24
语言测试	25
第四节 学校的选择与申请	27
准备材料	28
动机书	29
第五节 签证:预约、等待、面试.....	31
需要公证的文件	31
办护照	31
面试评估	31
申请签证必需材料	33
签证	35
第六节 准备行程	37

	换汇	37
	体检	37
第二章	从中国到法国	38
第一节	订机票	40
第二节	行李准备	41
	文具和书籍	42
	礼品	42
	工具	42
	药品	43
	生活用品	44
	餐厨具	44
	衣物	45
第三节	离开祖国	46
	离境注意事项	46
第四节	飞向法兰西	50
	从“没顶之灾”到“出头之日”—— 晓伟日记之一	51
	领略戴高乐机场	52
第三章	我们在法兰西	56
	我与程抱一	58
第一节	初到法国	60
	使馆报到	60
	住房合同	61
	申请居留	61
	银行开户	62
	学校注册	62

	熟悉交通	63
	了解通讯	66
	道一声你好,我来到了法兰西.....	66
	在她之外生活	67
	初到法国,解决了吃住——	
	晓伟日记之二	72
	入乡随俗	77
	一次维权经历	79
	弹指一年间	80
第二节	学习和实习	88
	在克莱蒙学法语,做克莱蒙人.....	88
	承上启下的日子——读预科	91
	黑色的十月	96
	在国贸学院攻学位,做世界公民.....	98
	“人间炼狱”——在南特高商的考试.....	106
	“幻影”实战.....	110
	每一次南迁都是一段记忆.....	112
	里尔——承载我青春岁月的土地.....	118
	汉学小憩.....	122
	从大西洋彼岸前来索邦的中国女生.....	128
	科学不分国界.....	129
	在法国航空汽车科技高等学校做交换生.....	130
	毕业考试.....	136
	做一个 LUMINY 的山里人.....	142
第三节	吃穿住行.....	143
	猪头记——	
	晓伟日记之三.....	143
	最青睐的活动——包饺子.....	147

从“独眼美女”到“双眼美女”·····	148
带面包回家——	
西游系列之一·····	151
漫长的小手术·····	156
法国行医记——	
晓伟日记之四·····	159
在法国乒乓球俱乐部打球·····	161
巴黎地铁·····	166
巴黎迪斯尼·····	175
巴黎清晨·····	176
在卢森堡公园喂鸽子·····	177
宁静而致远——素描里昂·····	178
里昂印象·····	181
接触大西洋·····	186
南锡片段·····	187
中国文化年在法国·····	188
第四节 情感篇·····	189
我的酸甜苦辣在格勒诺布尔	
——留学的开端·····	189
翟华文集·····	194
爱国系列——五星红旗、春联、祖国·····	196
亲历胡锦涛主席访问巴黎·····	198
月亮代表我的心·····	200
在梦里,我经常想起我的妈妈·····	206
给另一半的信·····	207
追忆似水年华·痴人说梦·····	228
天上掉下了金色的豆子·····	237
在法国作访问·····	239

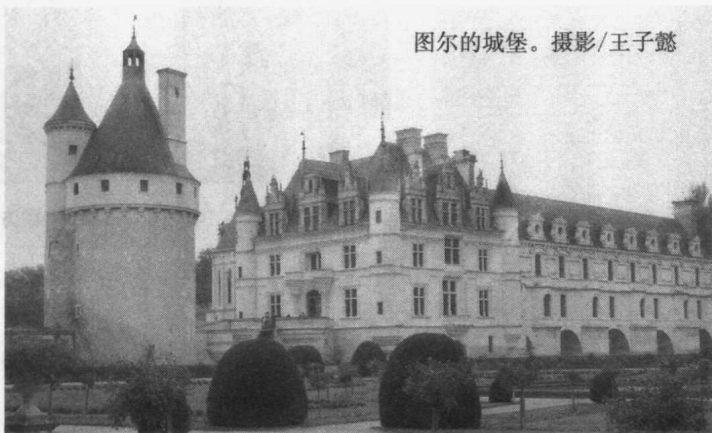
在巴黎的第一个圣诞节·····	254
法国教授作东·····	257
心痛无痕·····	265
巴黎某夜随笔·····	267
面包、咖啡、美女中的孤独和艺术·····	269
巴黎的一个流浪艺人·····	273
写于岁末的回忆·····	275
第五节 打工的日子 ·····	283
没有打工的留学生活就像少了调料的汤·····	283
我在蔚蓝海岸的打工日子·····	288
在“疙瘩浪”“爱吃白酱”——我的暑期生活 ···	296
附录·····	302
附录一：法国留学相关站点 ·····	303
附录二：法国学制图解 ·····	306
附录三：中国教育部认可的 87 所法国公立大学·····	308
附录四：法国部分高等专科学校 ·····	315
附录五：法国部分国立研究机构介绍 ·····	326
附录六：相关重要部门及联系方式 ·····	331
附录七：全法国重要电话 ·····	333
附录八：法国地图 ·····	334
后记·····	336



凯旋门 摄影/吴颖方

第一章 向往法兰西

Aspiration à la France



图尔的城堡。摄影/王子懿

欧洲大陆的西端，有一块形状近似六边形的土地，她拥山、面海、富庶、葱郁，连接着整个欧洲，整个世界。罗马人称她为高卢，五世纪侵入的日尔曼族法兰克人则给她永远留下了“法兰西”的名字。在这块土地上，悠长的岁月融合了众多种族，形成了法兰西民族，也正是在这块土地上，繁衍着一种光华璀璨的文明——法兰西文明。

也许她不如中华文明那样古老，但却以她自身独具的魅力倾倒了古往今来的无数人。她成熟、妩媚、开放而自信，她历史悠久又勇于创新。法兰西文明，她对人类的进步产生过巨大的影响；她把高贵与典雅、艳丽与清新、丰腴与纤细、奔放的激情与深邃的思想、时尚与内涵、永恒与现世结合得如此完美，又于纷繁复杂中体现出亘古不变的统一。

正是这样的魅力，吸引着一代代的中国学子前往法兰西。

第一节 走向法兰西

很多在国外的朋友聊天时,常常会问别人或自己:“为什么出来呢?”为名?为利?为了新鲜感?为了逃避过去?为了进一步充实自己?还是因为别人都出来,自己不甘心?此时,面前没有签证官,不需要机械式地背诵诸如“我去法国是为了进修我的专业”等等。那么,真正的理由也许只有自己心里最清楚。这时候,心里想得最多的,往往是当初为什么要作出这个选择。

出国后,抱怨的人总是怀疑自己为什么放着好好的国内生活不过,跑到国外来受“洋罪”。也有一些自认为是盲目出国的代表,可是他们对于自己的选择,都一直没有后悔过,而继续着这段在法国的旅程,也并不很在意什么时候会结束。同样身为留学生,心态为何会有如此大的差异呢?

这里,先让我们看一下 2001 年抵达法国的梁增广同学是如何思考这些问题并怎样度过这个时期的。

跋涉在异国的街头

文/梁增广

此时,我跋涉在异国的街头,静静地迎接着除夕的降临,如同期盼一个分别已久的朋友准时会面。你还好吗?——

梁增广,男,1981 年 9 月生于南宁。1999 年毕业于南宁二中。2001 年就读于广西教育学院英语专业,大三时出国。2001 年在法国佩皮尼昂大学法语中心学习法语并通过了 DELF-A4。2002—2004 年在佩皮尼昂大学英语文学专业学习大学三四年级课程。“法兰西论坛·比利牛斯版”版主。

句简单又熟悉的问候，足够抵上一顿丰盛的晚宴。时间总是在不断地向前推移。我们都曾收获过欢欣，也咀嚼过孤独，但重要的是寻梦的激情不曾消减。

眼下的国内，正是节日气氛高涨的时候。想起以前在国内时无数次被我们所不屑的春节晚会，都成了记忆里的珍贵片断。现在，我只能在异国的宿舍里通过网络观看春节晚会，回忆着亲朋好友齐聚一堂吃年夜饭的温情。

佩皮尼昂的象征建筑——圣母门



来到法国两年有余，一度在两个城市之间奔波，为学习，也为追寻爱情，更是为体验一种全新的生活。回想起 2001 年出国时的想法，既简单又可爱：是为了忘却失败的痛苦，也是因为老朋友已留学法国，再加上父母望子成龙的愿望。

从签证一直到抵达小城佩皮尼昂，一切都很顺利，但随之而来对异乡的不适应，以及那淡淡的乡愁，慢慢地影响了我，让我在最初的半年中昏昏沉沉，有点找不着北。很多复杂的情绪都充斥在我的头脑中，一天天过得阴沉沉的，甚至分不清每天是几月几号，就像《局外人》里的莫尔索。不知道是否每个出国的人都会有这样的经历，可能是生活太现

实,总让人怀念在学校的那种单纯的生活。这个世界没有什么属于你,包括你自己。也许我们就是为了创造属于自己的东西才来到这个世上,因为年轻,所以押注于命运。当时出国真的没有认真思考,所以这就注定了出国的盲目,盲目的代价就是你不得不从头做起,一切从零开始。

生活的责任逼迫我们走上西去取经之路,人的一生不可能只做自己想做的事情。谁不喜欢自由安逸的生活?出国留学的生活是辛苦的,但是这份艰辛却是非常值得。

遥想当年来到佩皮尼昂大学的法语语言中心,日有所思,夜有所梦,每天睡觉前狂听广播和法语歌曲,或者把写有短语和单词的小纸条贴满宿舍的墙壁。有时候想起来,自己都会涌起一股莫名的感动。为了获得更多的法语实践机会,我还时常邀请法国邻居吃饭。经过了一年的学习,考过了 DELF 第一阶

DELF,即法语普通学习文凭;还有 DALF,即法语高级学习文凭。这两个文凭由法国教育部颁发,用以评估外国学生的法语水平。外国学生可以在法国国内或世界其他 130 多个国家的考试中心报名考试。报考不受年龄限制,但报考的学生必须出具高中毕业证。获得 DALF 文凭的外国学生在申请法国大学时可以免除一切其他的法语水平测试。DELF 和 DALF 都由若干考查单元组成,每个考查单元都针对不同的考查重点。其中 DELF 又分为一、二两级(其中第一阶段从 A1 到 A4,第二阶段为 A5 到 A6)。这些考查单元可以累积获得,即考生可以在不同的时间、不同的地点报考不同的考查单元,考试结果在不同的考试中心都可得到承认。一般来说,DELF 和 DALF 必须逐级报考,即考生必须通过 DELF 一级才有资格报考 DELF 二级;通过 DELF 二级才允许报考 DALF。与此同时,DELF 和 DALF 考试制度中也允许越级报考,但考生必须在越级报考之前通过一个水平测试。通过测试的考生可获得越级报考资格,但此证明不代表考生的法语水平达到其要越级报考的法语级别。这两个测试的合格证明有效期均为两年。

法国大学前两年学业完成后可获得 DEUG 文凭。DEUG 入学考试注重于考察外国学生的听力和写作能力。考试分文科和理科,文科的科目侧重人文,作文占总分的 50%;理科以科学为主,作文占总分的 40%。考试基本上不容你有休息时间:听力约 30 分钟,20 题,涉及许多法语名著;然后 5 篇阅读理解,主要涉及社会问题或自然现象,题量大、时间紧,哪怕连再检查一次对错的时间都没有;下一小时就是写作文,题裁以议论文为主,要注意法语议论文的格式和所用语法;2004 年又新增加了一个总结概括题。

段的 A4,有了一点信心,我便开始张罗要进入大学的专业学习了。其实现在想来,那可真是异想天开的事情。一方面听了一些同学的说教,都说读一年语言,就可以上专业,还有就是感觉专业的学习比语言学习更有趣,更实用和多元化。但是要上大学专业,心里一点底都没有。是继续原来的英语专业呢?还是放弃,从零开始,从大学第一年开始?其实有许多的朋友在法国都会遇到这样的难题,是继续以前的专业,还是选择别的热门专业呢?要顺利通过入学考试并不容易,就算是过了 10 分(法国是 20 分制),也要看学校录取的情况,这就是谋事在人,成事在天了。对于我来说,2002 年那次考试是一次悲剧,一连被两所大学拒绝,人生仿佛到了最低点。但是正因为有了那次人生的低谷,才有了我以后对学习目标的清醒认识。

遭遇了这次打击后,看到别的朋友从世界各地传来的消息,我开始感到困惑,开始不知所措。我不愿意分析过程,我觉得那是在给自己寻找不上进的借口。给自己的要求高,压力大,最后的结果只能是崩溃。西游取经,敢问路在何方?可能每个人的目的和实际情况不同,但我认为早点进入一个正规大学终究不是坏事。怎样实现这个目标呢?说好听是“条条大路通罗马”;说不好听的,又想起了高

当前来说最好的选择是继续原来的专业,因为这样起点可以更高,而且不用去面对 DEUG 第一年的入学考试和残酷的淘汰。在原来的专业基础上学习的难度不会特别大,这样可以先拿到一个比较高的文凭,再继续自己喜欢的专业。说起 DEUG 的入学考试,我想这是许多高中毕业的留学生的必经之路,现在的考试越来越难,首先交大约 50 欧元的注册费,然后你可以选择两所大学作为第一和第二志愿,而且必须要到你的第一志愿大学参加入学考试,就是说你不管住在哪里,如果你报了巴黎的大学,就要到巴黎考试。这一系列的改革都是在法国的教育经费不足等趋势下改变的,后果就是包括费用在内的标准提高。对于中国留学生来说,大学的低收费和生活的低消费可能会是明日黄花。